

9th Biennial ACIS Conference
Scontri e incontri: The dynamics of Italian transcultural exchanges
Monash Prato Centre, 4-7 July 2017

Sponsored by the Australasian Centre for Italian Studies (ACIS), Monash University and La Trobe University

Tuesday 4 July

13.30-14.00	Registration		
14.00-14.15	Welcome - Crispin Conroy, Australian Consul General in Milan		
14.15-15.45	Plenary panel Transnationalizing modern languages: mobility identity and translation in modern Italian cultures Derek Duncan, Naomi Wells, Loredana Polezzi		
16.00-17.30	Dressing diplomatically <ul style="list-style-type: none"> ● Kovesi, One umbrella of cloth of gold – bought second-hand ● Gagné, Bring them home and mend them ● McCall, Embodied Diplomacy 	Transnational identities & self-translations <ul style="list-style-type: none"> ● Dagnino, Self-translation as transcultural mediation ● Spagnuolo, Voicing hybridity ● R. Wilson, Creative encounters: literary practices, (self-)translation and identity 	Screening encounters <ul style="list-style-type: none"> ● Bona, Italian filmmakers in China: a new start ● Saporito, Amnesty, amnesia, censorship: the disappearance of the fascist past in Michelangelo Antonioni's <i>I vinti</i> (1952) ● Rose, Alexander & Grassi, Video as translator of Italian architecture and urban design research
17.30-19.30	Opening reception		

Wednesday 5 July

9.30-11.30	Scritture popolari <ul style="list-style-type: none"> ● Moss, Scritture popolari: artworks and anomalies ● Ottaviano, Il "tesoro" di Carmelo Campanella per il 	Letters, social networks and language <ul style="list-style-type: none"> ● De Toni & Verdina, Scrittura epistolare e reti sociali ● Pcolinski, Varianti fonologiche 	Literary spaces of identity <ul style="list-style-type: none"> ● Sestigiani, Leaving the Place: Tommaso Landolfi's <i>Cancreoregina</i> ● Moll, Il paesaggio umano della Roma di Walter Siti 	Iconicity & authenticity <ul style="list-style-type: none"> ● Bartoloni, Italian tradition and authenticity as a national and global phenomenon ● Surliuga, Crossing the boundaries
------------	---	--	---	--

	<p>cultural studies</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Guastella, (Tra)scrivere la (propria) memoria: il caso di Carmelo Campanella ● Panzeri, Portare in scena la vita vera: <i>Terra matta</i> e la forza dell'auto-racconto 	<p>nell'epistolario manzoniano</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Gussoni, Connecting people through papers ● Cancian, Cultural languages of love in Italian migrant letters 	<ul style="list-style-type: none"> ● Lavia, Diaspore passate e letteratura di "nuove" identità ● Bernardi, "Elveticità" di Alice Ceresa 	<p>between art and typography in Ezio Gribaudo's work</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Fernando, Ancient Italian stone craft and its influence on contemporary stone culture and exposition ● Zhang, U.S. and Japanese perspectives on "Made in Italy" by Chinese migrants in Prato
11.30-11.50	Coffee break			
11.50-12.50	Keynote presentation Maurizio Isabella, In the name of God: religion, popular mobilization and the culture wars of Italy and the Mediterranean, 1790-1860 ca			
12.50-13.45	Lunch			
13.45-15.45	<p>Italy: A new immigration country between old and new constraints</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Moroni & Rognoni, Afritalia. Italian governments and African migration politics (Senegal and Nigeria) ● Materassi & Pezzoli, Journalism between integration and discrimination ● Becucci, Immigration and crime in Italy: the paradoxes of social research ● Bulli, Soare & Zulianello, Italian parties and the migration challenge 	<p>From Iamsilla to Ferrante: anonymity and pseudonymity in Italian literature</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Morlino, La presenza dell'autore nella <i>Cronica dell'Anonimo Romano</i> ● Rizzi, Open secrets: anonymity and pseudonymity in early modern Italian literature ● Gussago, Collision of identities: nicknames and aliases in contemporary Italian picaresque novels ● Porczyk, L'io verosimile. Sul concetto dell'autofiction in Elena Ferrante ed Erri De Luca 	<p>Intellectuals & fascism</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Somigli, "Svaticanamento" or Concordat? Emilio Settimelli's Political Journalism between Anticlericalism and Fascism ● Milani, Between "nazional-popolare" and foreign literature: transnational exchanges in <i>// Contemporaneo</i> (1954-1961) ● Colacicco, The activities of Italian Studies academic staff in inter-war Britain: a transnational network from culture to politics (1920s-1940s) ● Carrieri, L'esilio dall'Italia Fascista: i compositori e i musicisti ebrei italiani 	<p>Criminal encounters</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Maher, Criminality and corruption at home and abroad in a Fascist-era <i>giallo</i> ● Martelli, The 1990s counter-narratives of the neonoir and <i>giovani cannibali</i> writers ● Pedrollo, Le radici della società criminogena nella più recente produzione letteraria di Massimo Carlotto. ● Pezzotti, <i>Scontri e incontri</i> in Italian crime fiction: De Angelis' and Scerbanenco's <i>gialli</i> as transcultural contact zones
15.45-16.00	Coffee break			
16.00-17.30	<p>Voices & sites of migration</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Cosmini et al., Italian or Greek? Migration narratives of Italian/Greek immigrants from the Dodecanese to Australia 	<p>Artistic encounters with the Other</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Auty, The figure of Mehmet II in Italian Neo-Latin epic: positing the Islamic 'Other' into the classical tradition 	<p>Crossing points and subversion (1)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Reichardt, "Rooted in Rome": the transcultural switch in the nomadic Italoophone writing of Jhumpa Lahiri 	<p>Transnational local encounters</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Basilone, The Cultural Revolution in Italy: Italian intellectuals and their travel literature on People's Republic of China

<ul style="list-style-type: none"> ● Maestri, Voicing Italian experiences of migration to Australia. Inter-artistic networks in translation ● Panzarella, Migration literature in Italian and its sites of dissemination 	<ul style="list-style-type: none"> ● Vallah, Filippo Lippi's "The Feast of Herod" as an expression of the conflict between Prato and Florence ● Grant, The "Room of Whimsical Landscapes" as a site of Chinese cultural encounter in an eighteenth-century Veneto villa 	<ul style="list-style-type: none"> ● Alù, Fleeting photographs and fugitive rebels in Melania Mazzucco's fiction ● Gragnani, Italian women writers and irredentist propaganda: reimagining the nation Baedeker style 	<ul style="list-style-type: none"> ● H. Wilson, Ties and tensions: working for the US military in Tuscany, 1968-1971 ● Regan, Digital narratives of migration: creating a transnational net-work
--	---	--	--

Thursday 6 July

9.30-11.00	A proposito di migranti, postcolonialità e dinamiche interculturali nell'Italia contemporanea <ul style="list-style-type: none"> ● Floriani, Un'ipotesi sociologica sulle narrative postcoloniali ● Miceli, Migrazioni e scrittura. Una pratica di cittadinanza culturale ● Salvini, Il caso italiano della prima generazione di donne migranti ucraine 	Translational encounters <ul style="list-style-type: none"> ● Wren-Owens, Translation as site of uneven transcultural exchange in French and English versions of Antonio Tabucchi's works ● Benocci, Translating contemporary women poets from Aotearoa New Zealand ● Toscher, Le relazioni tra Italia e Germania durante la Seconda Guerra Mondiale 	Crossing points and subversion (2) <ul style="list-style-type: none"> ● Carter, Witnessing and the renegotiation of traumatic memory in <i>Timira: romanzo meticcio</i> ● Carroli, Hope or utopia? Affirmative trajectories in nomad Italian literature ● Rando, Second generation Italian Australian narrative and the cultural contestation of the liminal divide 	Transnational political practices of Italians abroad since 1945 <ul style="list-style-type: none"> ● Battiston, For an oral history of the Italian Communist Party (PCI) in Australia ● Luconi, Italian Americans face external voting rights
11.00-11.20	Coffee break			
11.20-12.20	Keynote presentation Pierangela Diadori, Multiculturality and inclusion through plurilingual public signs in contemporary Italy			
12.20-13.00	ACIS update meeting and presentation of Jo-Anne Duggan Prize			
13.00-13.40	Lunch			
13.40-15.10	Discourse & mediation (1) <ul style="list-style-type: none"> ● Bresin et al., Italian interregional encounters ● Spallaccia, The "Ideology of Gender" and its discursive 	Memory, history and cultural amnesia: the Monte Sole massacres <ul style="list-style-type: none"> ● Foster, English language responses to the Monte Sole massacre 	Crossing points and subversion (3) <ul style="list-style-type: none"> ● Orton, Counter-memory and constructions of race and difference ● Scarparo, Film as political 	Creative & reflective practice (1) <ul style="list-style-type: none"> ● West & Angelucci, Creative practices and Italian studies: trans-national/disciplinary/linguistic approaches

	<p>dynamics in contemporary Italy</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Ceccoli, <i>Le seconde generazioni nel ruolo di giovani traduttori</i> 	<ul style="list-style-type: none"> ● Pezzino, <i>Memorie antipartigiane in comunità colpite da stragi naziste</i> ● Turchi, <i>Le fratture di Monte Sole</i> 	<p>intervention and strategy of resistance in favour of transcultural exchanges</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Manzin & Nicholls, <i>The ambivalence of the stranger in Bertolucci's Besieged</i> and Dell'Oro's <i>Il mare davanti</i> 	<ul style="list-style-type: none"> ● Gacioppo, <i>Routes to belonging: interrogating cultural identity through the urban walk</i> ● Johnson, <i>After the Grand Tour: the prose poem as radical miniature epic or "long escape"</i>
15.10 - 15.30	Coffee break			
15.30-17.00	<p>Discourse & mediation (2)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Pagliaro, Zuccala & Carloni, <i>Transnational pedagogy</i> ● Vandermaas-Peeler & Cecconi, <i>A sociocultural analysis of fostering intercultural understanding through Italian language studies during study abroad</i> ● Rubino, <i>Multilingualism and speaker identity among second and third generation Italo-Australian youth</i> 	<p>Disseminating ideology</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Aragrande, <i>New trends of representation: translation and citizen journalism</i> ● Manai, <i>L'ansia dell'Europa che non c'è: l'Unione Europea come fonte di angoscia e paura nei media italiani</i> ● Caputo, <i>Mercantile voyages on the world stage</i> 	<p>Images and words of violence in the Italian Renaissance</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Ben-Aryeh Debby, <i>Images and words of violence in the Venetian Ottoman encounter</i> ● Howard, <i>Words of violence and Renaissance preaching</i> ● Davies, <i>Insults in early modern Italy</i> 	<p>Anglo-Australian perspectives on Italy</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Hollington, <i>Expatriate satirists on Capri: Norman Douglas, Compton Mackenzie and the 1920s</i> ● Olubas, <i>"That particular party was over": Shirley Hazzard and Francis Steegmuller on Capri</i> ● Trapè, <i>Language and power in the construction of the migrant. Italian transcultural exchanges in Paul Carter's work</i>
17.00-18.00	<p>Keynote presentation Nicholas Terpstra, Religious refugees in the early modern period</p>			
19.00	Conference dinner			

Friday 7 July

10.00-11.00	Keynote presentation Barbara Spackman, Accidental orientalists: nineteenth-century Italian travelers in Egypt		
11.00-11.20	Coffee break		
11.20-12.50	Women and conflict (1) <ul style="list-style-type: none"> ● Zagarrío, <i>La vita (im)possibile. Ivano De Matteo e la violenza sulle donne nel nuovo cinema italiano</i> ● Pinzi, <i>Healing from trauma: Elvira Dones's narrative of violence</i> ● Paoli, <i>Controlled unconventional female characters in Giorgio Scerbanenco's Lamberti series</i> 	Dynamics of Italian memory in global perspective: sites and media of transcultural exchanges in the 21st century <ul style="list-style-type: none"> ● Spadaro, <i>Graphic narratives from Italy across media and memories</i> ● Vanni Accarigi, <i>Misplaced plants: a transcultural reading of Italian gardens in Australia</i> ● Burdett, <i>Haunted subjectivities: reading literary representations of the Italian presence in East Africa</i> 	Comedy & trauma in post-war Italian film <ul style="list-style-type: none"> ● Minghelli, <i>Totò and postwar laughter</i> ● Lichtner, <i>Deconstructing Fascism and Italians in the <i>filone comico</i>, 1959-1962</i> ● Hill, <i>Violence, humiliation and disability from Fascism to consumerism in the <i>commedia all'italiana</i></i>
12.50-13.30	Lunch		
13.30-15.00	Women and conflict (2) <ul style="list-style-type: none"> ● Lori, <i>Violenza fisica e resilienza psicologica</i> ● d'Arcangeli, <i>Il conflitto nel teatro di Dario Fo e Franca Rame dagli anni 60 a oggi</i> ● In conversation with Kaha Mohamed Aden and Cristina Ali Farah 	Textual encounters <ul style="list-style-type: none"> ● Brown, <i>Methodological reflections on language contact in Renaissance Italy</i> ● Robarts, <i>Gender conflict as entertainment in Margherita Costa's <i>Lettere amorose</i> (1639)</i> ● Barlow, <i>Florentine conflicts in Dante's <i>mesta selva</i> (Inferno 13)</i> 	The global south <ul style="list-style-type: none"> ● Ricatti, <i>Transnational migrants in settler colonial societies</i> ● Polizzi, <i>Queering the southern border, challenging Italian homonationalism</i> Giorgio & Houkamau, <i>Hybrid identities: negotiating conflict, discrimination, and racism among the Maori Italians in New Zealand</i>
15.00-15.10	Break		
15.10-16.40	Concluding roundtable & drinks		